



# Petromax

## Atago

DE

Gebrauchsanleitung

EN

User Manual

FR

Mode d'emploi

ES

Manual de instrucciones

TW

使用說明書

## Gebrauchsanleitung Atago

Vielen Dank, dass du dich für den Petromax Atago entschieden hast. Wir sind überzeugt, dass du viel Freude an deinem Petromax Atago haben wirst und hoffen, dass du ihn in seiner ganzen Vielfalt beim Draußen-Kochen und -Grillen erfahren und anwenden wirst.

### Wichtige Hinweise

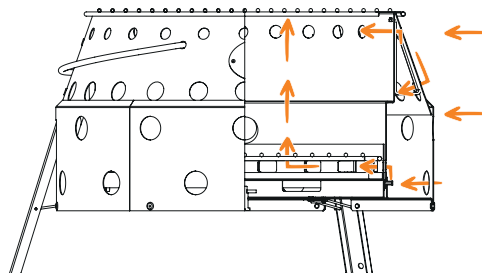
**Lies diese Gebrauchsanleitung vor dem Gebrauch deines Petromax Atago aufmerksam durch. Beachte insbesondere die Sicherheitshinweise. Bewahre die Gebrauchsanleitung sicher auf, sodass du sie bei Verwendung des Petromax Atago jederzeit griffbereit hast. Übergib sie auch an weitere Nutzer des Atago.**

### Verwendete Begriffe

Die in dieser Anleitung verwendeten Begriffe Brikett und Holzkohlebrikett beschreiben handelsübliche quadratische Holzkohle (Maße: 6 x 6 x 3 cm).

### Produktbeschreibung

Der Atago ist ein multifunktionaler Alleskönner, den du individuell bei deinen Draußen-Kochabenteuern einsetzen kannst, egal, ob beim Grillen, Backen, Kochen oder zum Ausklang des Tages als Feuerschale. **Die Anwendung ist ausschließlich für den Außenbereich gedacht.** Das Funktionsprinzip des Petromax Atago basiert auf dem sogenannten Kamineffekt – eine vertikal gerichtete Luftströmung, die Hitze konzentriert. Dadurch wird nur eine sehr geringe Anzahl an Briketts benötigt, die durch diesen Effekt schnell durchglühen und den Atago einsatzbereit machen. Gleichzeitig bleibt die Hitze sehr lange im Atago gespeichert. Bei der Nutzung des Atago als Feuerschale profitierst du von einem sehr effektiven Verbrennungsprinzip – dem Holzvergaserprinzip. Dabei kommt das Feuer durch die unteren Luftlöcher schnell in Gange, entstehende Rauchgase werden durch die Doppelwand nach oben geführt und direkt verbrannt, wenn sie an den inneren Löchern entweichen. Diese doppelwandige Konstruktion des Petromax Atago sorgt für eine ideale Sauerstoffzufuhr im gesamten Brennraum. Dank der Sekundärverbrennung kommt es zu einer verminderten Rauchentwicklung, das Feuer bleibt lange am Leben und es bleibt nur wenig Asche zurück. Der im Atago befindliche Kohlerost ermöglicht ein problemloses Platzieren des Feuerholzes und der Kohle.



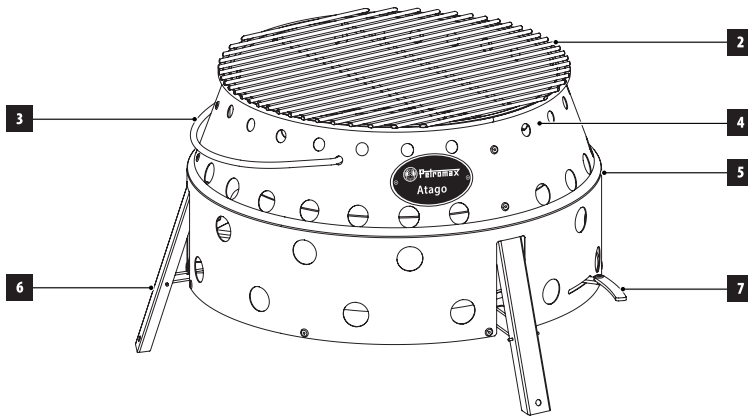
## Sicherheitshinweise

- Verwende den Petromax Atago ausschließlich im Freien. Er darf keinesfalls in geschlossenen Räumen verwendet werden, da Brandgefahr und Erstickungsgefahr bestehen.
- Achtung! Der Atago und alle seine Teile (Kohlerost, Grillrost) werden bei Verwendung sehr heiß. Stelle sicher, dass sich keine Kinder und Tiere in der Nähe des heißen Atago aufhalten, und lasse den Atago bei Gebrauch niemals unbeaufsichtigt.
- Verwende keinesfalls mehr als 30 Briketts gleichzeitig, da dies zur Überhitzung des Geräts führt und gegebenenfalls Materialschäden am Atago entstehen können.
- Beachte die jeweils geltenden Brandschutzbestimmungen und halte diese ein.
- Platziere den Atago vor Inbetriebnahme möglichst windgeschützt auf einem ebenen und stabilen Untergrund.
- Nimm beim Feuermachen in der Natur Rücksicht auf die Tier- und Pflanzenwelt sowie auf Naturschutzgebiete. Halte immer einen Abstand von mindestens 50 Metern zum Wald und zu Gebieten mit dichter Vegetation.
- Wenn du handelsübliche feste Grill- oder Feueranzünder einsetzt, wie beispielsweise das Petromax Feuerkit, beachte die Hinweise auf der Verpackung.
- Verwende aus Sicherheitsgründen keinesfalls Flüssigbrennstoffe, wie beispielsweise Benzin, Terpentin oder Spiritus, zum Anzünden oder Wiederanzünden. Diese Stoffe entzünden sich explosionsartig und sind zum Teil gesundheitsgefährdend und umweltschädlich.
- Gib niemals Zündflüssigkeit oder mit Zündflüssigkeit getränkte Kohle auf heiße oder warme Kohle, da es sonst zu einer Verpuffung in Verbindung mit einer Stichflamme kommen könnte.
- Achte darauf, dass der Atago in Betrieb einen Sicherheitsabstand von 1,5 m zu brennbaren Materialien aufweist.
- Bewege den Atago nicht, während dieser in Gebrauch oder noch heiß ist.
- Vorsicht beim Nachlegen von Brennmaterial! Wir empfehlen das Tragen von hitzebeständigen Petromax Aramid Pro 300 Handschuhen.
- Trage während der Inbetriebnahme des Atago und beim Einstellen der Lüftungsöffnungen zur Temperaturregulierung stets hitzebeständige, feuerfeste Handschuhe. Wir empfehlen die Petromax Aramid Pro 300 Handschuhe.
- Verwende eine Grillzange, um das Brennmaterial zu positionieren oder neues nachzulegen, z.B. die Petromax Grill- und Kohlenzange.
- Deine Kleidung sollte bei der Nutzung des Atago möglichst nah am Körper anliegen. Vermeide lange, weite Ärmel, da diese Feuer fangen können.

- Entferne die Asche erst dann, wenn diese vollständig erkaltet ist und verwende keinesfalls Wasser, um die glühenden Kohlen zu löschen. Dies kann zu Spannungen im Material führen, Risse verursachen oder Schweißnähte zerstören. Zudem würde das Wasser-Asche-Gemisch an möglicherweise schwer erreichbare Stellen im Atago spülen. Das Wasser-Asche-Gemisch kann dort Rost verursachen.
- Halte für den Notfall immer einen Eimer Sand oder einen Pulverfeuerlöscher bereit.

## Teilebeschreibung

1. 1 x Kohlerost (Ø 29 cm) (innenliegend, ohne Abbildung)
2. 1 x Grillrost (Ø 34 cm)
3. 1 x Henkel
4. 1 x Innerer Zylinder
5. 1 x Äußerer Zylinder
6. 3 x Standbeine
7. 1 x Luftzufuhrhebel



## Technische Daten

<b>Material</b>	Edelstahl
<b>Maße eingeklappt (ca.) (H x B x T)</b>	13 x 42,4 x 40,2 cm
<b>Maße ausgeklappt (ca.) (H x B x T)</b>	28,3 x 45,1 x 44,5 cm
<b>Gewicht (ca.)</b>	6,7 kg
<b>Brennmaterial</b>	Holzkohle, Briketts, Holz

## Lieferumfang

- 1 x Atago
- 1 x Grillrost
- 1 x Kohlerost
- 1 x Gebrauchsanleitung

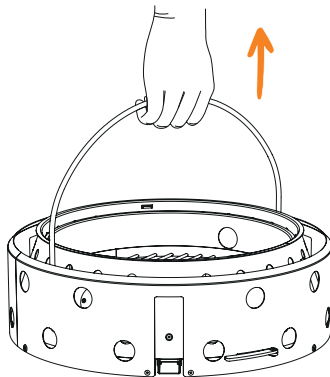
## Aufbau



**Bei der ersten Verwendung des Petromax Atago kann das Aus- und Einfahren der Zylinder etwas schwergängig sein. Wende keinesfalls Gewalt an, um die Zylinder aus- oder einzufahren.**

Der Petromax Atago verfügt über ein durchdacht konstruiertes System, das ihn binnen weniger Sekunden einsatzbereit macht. Befolge die aufgeführten Schritte, um den Atago betriebsbereit zu machen.

- Greif den Henkel mittig.
- Zieh den Henkel vorsichtig und mit nur leichtem Zug nach oben, sodass der innere Zylinder und die drei Standbeine ausfahren.



- Stelle den nun betriebsbereiten Petromax Atago vorsichtig auf einem stabilen, hitzebeständigen und ebenen Untergrund ab.

## Vorbereitung und Inbetriebnahme



**Verwende keinesfalls mehr als 30 Briketts gleichzeitig und nutze keine Flüssigrillanzünder, um eine zu intensive Hitzentwicklung zu vermeiden.**

Der Petromax Atago ist in kürzester Zeit bereit für deine Grill- und Kochaktivitäten. Verwende stets festen Grillanzünder. Die Anzündquelle ist dadurch kontrollierbar und durch den Kamineffekt geht der

Anzündprozess besonders schnell. Nutze in keinem Fall flüssige Grillanzünder, um mögliche Brandgefahr durch das Herauslaufen des Flüssigbrennstoffs aus dem Atago zu verhindern.

So bereitest du deinen Atago optimal vor und stellst sicher, dass die Holzkohlebriketts richtig durchglühen:

Öffne die Luftzufuhr vollständig, sodass die maximale Luftzufuhr gewährleistet ist. Schiebe den Luftzufuhrhebel dazu nach rechts außen.

**Setze den Kohlerost auf die dafür vorgesehenen Einsätze. Verwende den Petromax Atago niemals ohne Kohlerost!**

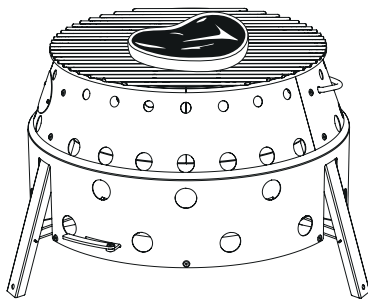
Gib je nach Bedarf festen Grillanzünder auf den Kohlerost des Petromax Atago.

Zünde den festen Grillanzünder vorsichtig an.

Gib anschließend die gewünschte Anzahl an Briketts (max. 30 Briketts) mit einer Kohlenzange auf den Kohlerost.

Warte, bis die Briketts vollständig durchgeglüht sind und die typische weiße Farbe aufweisen. Dies kann je nach Brikettanzahl und Brikettgüte in der Dauer variieren.

## Der Petromax Atago als Grill



Im Lieferumfang des Petromax Atago ist ein Grillrost aus Edelstahl enthalten. So kannst du nach Belieben Fisch, Fleisch und Gemüse darauf zubereiten. Hier finden zudem auch Feuertöpfe, -pfannen und Sonderformen Platz, die sich nicht im Atago positionieren lassen.

So gehst du vor, wenn du mit dem Atago grillen möchtest:

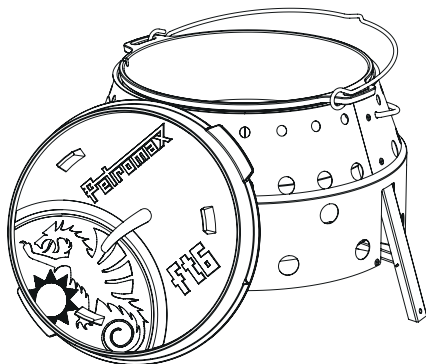
Stelle sicher, dass die Briketts vollständig durchgeglüht sind.

Bestreiche den kalten Grillrost ggf. mit etwas hochoerhitzbarem Öl (kein Olivenöl). Lege den kalten Grillrost anschließend am oberen Rand des Atago auf und lasse ihn dort ca. 3-5 Minuten erhitzen.

Lege das gewünschte Grillgut mit einer Grillzange auf den Grillrost.

Reguliere die Temperatur nach Bedarf mittels des Luftzufuhrhebels.

## Der Petromax Atago als Herd



Der Petromax Atago lässt sich ideal mit den Petromax Feuertöpfen kombinieren, um sowohl deftige Fleischgerichte als auch Eintöpfe und Aufläufe zuzubereiten. Für die meisten Gerichte benötigst du nicht mehr als 6 Briketts Unterhitze. (Abhängig von der Größe des Feuertopfes) Die Feuertöpfe ft6 und ft9 sitzen passgenau im Atago. Kleinere Gusstöpfe und -formen lassen sich im Inneren des Atago positionieren. Alle Feuertöpfe und Pfannen, die sich nicht in oder passgenau auf den Rand des Atago stellen lassen, finden auf dem Grillrost Platz. Du kannst Feuertöpfe mit und ohne Füße, Feuertopfdeckel als Pfanne sowie sämtliche Petromax Pfannen auch auf das separat erhältliche, passende Kochkreuz für den Atago aufstellen.

Heißgetränke, wie Kaffee oder Tee lassen sich ebenfalls mit Hilfe des Atago zubereiten. Dafür eignet sich der Petromax Perkolator, den du einzeln in den Atago, aber auch auf dem Grillrost oder das separat erhältliche Kochkreuz stellen kannst.

## Der Petromax Atago als Ofen

Um den Atago als Backofen nutzen zu können, kannst du sowohl mit entsprechender Brikettzahl in Kombination mit den Petromax Feuertöpfen arbeiten als auch mit der separat erhältlichen Umluftkuppel.

Ober-/Unterhitze erzeugst du, indem du die entsprechende Brikettzahl unter den Feuertopf und auf den Feuertopfdeckel gibst. So kannst du Brot, Kuchen oder Aufläufe zubereiten.

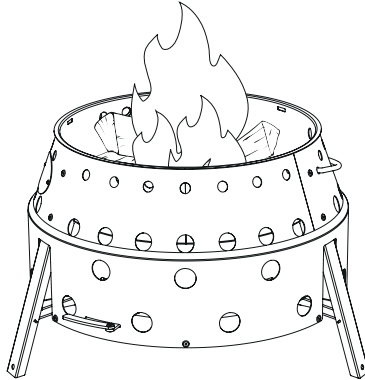
Bei Verwendung der Umluftkuppel nutzt du wie gewohnt Kohlen als Unterhitze. Für die Hitze von oben stülpst du die Umluftkuppel über den Atago. So lassen sich Gratins, Tartes oder Pizzen ideal zubereiten.

**Achtung Verbrennungsgefahr!** Der unter der Umluftkuppel entstehende Dampf ist sehr heiß. Halte daher Abstand beim Anheben und schütze deine Hände mit hitzebeständigen Handschuhen. Wir empfehlen die Petromax Aramid Pro 300 Handschuhe.



**Bitte verwende entweder die Umluftkuppel oder Ober-/Unterhitze mittels Brikettverteilung – keinesfalls beides gleichzeitig, da sich eine viel zu große Hitze entwickeln würde sowie die Umluftkuppel durch glühende Kohle beschädigt werden würde.**

## Der Petromax Atago als Feuerschale



Neben der Funktion als mobile Kochstelle ist der Petromax Atago auch eine transportable Feuerschale. So kannst du einfach und sicher im Freien ein offenes Lagerfeuer mit handelsüblichem Feuerholz machen. Auch hier profitierst du vom effizienten Holzvergaserprinzip mit raucharmer Verbrennung.

Achte auch hierbei darauf, ausreichend Abstand zu brennbaren Gegenständen einzuhalten und den Atago auf einen feuerfesten Untergrund zu stellen.

### Abbau, Pflege und Lagerung

Mit einem Handgriff lässt sich der Petromax Atago nach dem Gebrauch wieder einfahren und ins nächste Abenteuer transportieren.

So setzt du deinen Atago außer Betrieb:

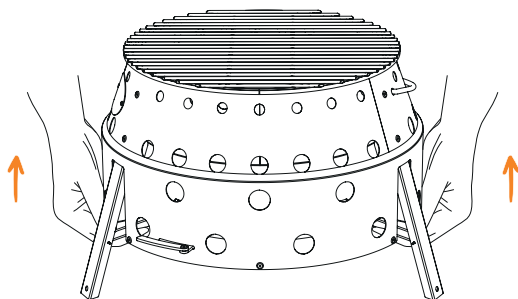
Lass die Kohlen vollständig abkühlen bzw. das Holz ganz herunterbrennen, sodass sich keine Glut mehr im Atago befindet und das Gerät gänzlich erkaltet ist.

Entferne die Roste und reinige sie mit einer handelsüblichen Grillbürste aus Messingborsten (keine Stahlborsten).

Beseitige mit einem Handfeger die Aschereste gründlich von den inneren Seitenwänden des Atago.



Umfasse mit beiden Händen die gegenüberliegenden Bereiche des äußeren Zylinders und ziehe ihn langsam nach oben, um den inneren Zylinder und die Standbeine einfahren zu lassen.



Drehe den Atago um und entsorge die restliche erhaltete Asche ordnungsgemäß.

Reinige den Atago anschließend mit einem Tuch. Solltest du den Atago feucht ausgewischt haben, trockne ihn mit einem trockenen Tuch gründlich nach.



**Verwende bei der Reinigung keinesfalls scharfe Gegenstände und/ oder aggressive Reinigungsmittel. Wir empfehlen den Petromax Bio-Reiniger für Ruß- und Feuerspuren.**

Achte darauf, alle Aschereste gründlich zu entfernen, denn Asche in Verbindung mit Feuchtigkeit führt zu einer chemischen Reaktion, die auch auf Edelstahl zu Rost führen kann. Verstaue den Atago daher an einem sicheren, trockenen, für Kinder unzugänglichen Ort.



**Wir empfehlen, den Petromax Atago in der passenden Petromax Transporttasche zu verstauen, um diesen vor äußeren Einflüssen effektiv zu schützen. Mit der Petromax Transporttasche kannst du den Atago auch optimal auf deinen Abenteuern transportieren.**

## Gewährleistung

Bei sachgemäßem Gebrauch erhältst du auf deinen Petromax Atago eine Gewährleistung von zwei Jahren ab Kaufdatum. Das betrifft nicht die Verschleißteile. Lässt sich dein Petromax Atago aufgrund von Schäden am Material oder Herstellungsmängeln nicht einwandfrei benutzen, hast du Anspruch auf Nachbesserung. Setze dich dazu mit deinem Händler in Verbindung.

## Service

Bei Fragen und Probleme unterstützen wir dich gern. Unseren Kundenservice erreichst du per E-Mail unter: [service@petromax.de](mailto:service@petromax.de)

## User manual Atago

Thank you for choosing the Petromax Atago. We are sure that you will enjoy your Petromax Atago and hope that you will discover and use all its versatile features when cooking and grilling outdoors.

### Important instructions

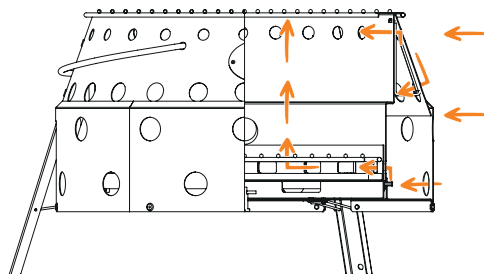
**Please read this user manual carefully before using your Petromax Atago. Pay particular attention to the safety instructions. Keep the user manual for future reference so that you always have it at hand when using the Petromax Atago. Please also pass it on to other users of the Atago.**

### Terminology

The terms briquette and charcoal briquette in this manual refer to commercially available, square-shaped pieces of charcoal (dimensions: 6 x 6 x 3 cm).

### Product description

The Atago is a multifunctional all-rounder. It is perfect for your outdoor cooking adventures whether you are grilling, baking, cooking or using it as a fire bowl for a nice end to the day. **This product is intended for outdoor use only.** The design of the Petromax Atago is based on the chimney effect – the air flow is directed vertically to concentrate the heat. As a result, only a very few briquettes are needed. They will start to glow quickly thanks to this effect and the Atago is ready for use in no time. The Atago also stores heat for a very long time. When using the Atago as a fire bowl you benefit from a highly effective combustion principle – the wood boiler principle. The fire quickly gets going thanks to the ventilation holes at the bottom. The resulting flue gases are directed upwards through the double wall and are combusted at the point where they escape through the inner holes. The double-walled construction of the Petromax Atago ensures optimum oxygen supply throughout the combustion chamber. Thanks to secondary combustion smoke formation is minimal, the fire stays alive for a long time and very little ash is produced. The charcoal grate provided with the Atago eases placing firewood and coals inside.

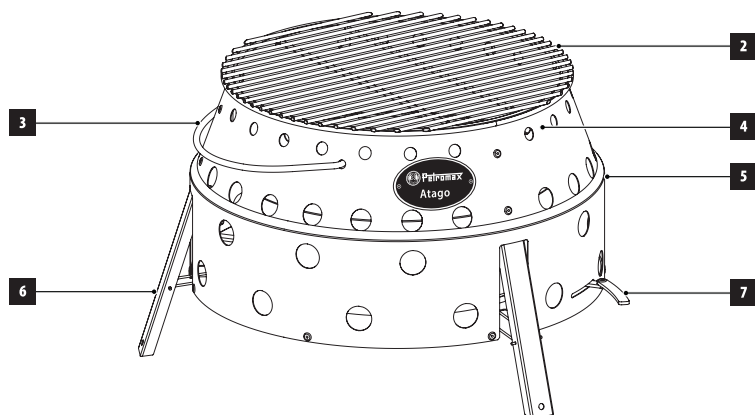


## Safety instructions

- Only use the Petromax Atago outdoors. Do not use indoors. **Fire hazard and danger of suffocation!**
- **Caution!** The Atago and all its parts (charcoal grate, grilling grate) become very hot when used. Keep children and animals away from the Atago when it is hot and never leave the Atago unattended when in use.
- Do not use more than 30 briquettes at once as this will lead to overheating of the device and could damage your Atago.
- Comply with fire safety regulations.
- Before initial operation, place the Atago on an even and stable surface out of wind if possible.
- Show consideration to animal and plant life and to nature reserves when you start a fire outdoors. Always keep a minimum distance of 50 metres to forests and areas of dense vegetation.
- If you use a commercially available grill or fire lighter, such as the Petromax Fire Kit, please follow the instructions on the packaging.
- For safety reasons, never use liquid fuels such as petrol, turpentine or methylated spirit to start or restart a fire. Such substances can explode, are hazardous to health and harmful to the environment.
- Never pour lighter fluid or place charcoal soaked in lighter fluid on hot or warm coals. This could cause explosive combustion in conjunction with a flash fire.
- When in operation, ensure the Atago is a minimum distance of 1.5 metres from flammable materials.
- Do not move the Atago when it is in use or hot.
- **Be careful when adding fuel!** We recommend wearing heat-resistant Petromax Aramid Pro 300 Gloves.
- Always wear heat-resistant, fireproof gloves when using the Atago and adjusting the ventilation openings to regulate the temperature. We recommend the Petromax Aramid Pro 300 Gloves.
- Use tongs such as the Petromax BBQ and Coal Tongs to position or add fuel.
- Wear close-fitting clothing when using the Atago. Avoid wearing long, wide sleeves because they can easily catch fire.
- Wait until the ash is completely cold before removing it. Do not use water to extinguish burning coals. This can cause stresses in the material or cracks, or damage welded seams and joints. The mixture of water and ashes would also get into potentially hard-to-reach parts of the Atago and cause rust there.
- Always keep a bucket of sand or powder fire extinguisher nearby in case of emergencies.

## Parts description

1. 1 x Charcoal grate (Ø 29 cm) (inside, not depicted)
2. 1 x Grilling grate (Ø 34 cm)
3. 1 x Handle
4. 1 x Inner cylinder
5. 1 x Outer cylinder
6. 3 x Support legs
7. 1 x Air-flow regulation lever



## Technical Details

Material	stainless steel
Dimension folded (approx.) (H x W x D)	13 x 42.4 x 40.2 cm
Dimensions unfolded (approx.) (H x W x D)	28.3 x 45.1 x 44.5 cm
Weight (approx.)	6.7 kg
Fuel	charcoal, briquettes, wood

## Scope of delivery

- 1 x Atago
- 1 x Grilling grate
- 1 x Charcoal grate
- 1 x User manual

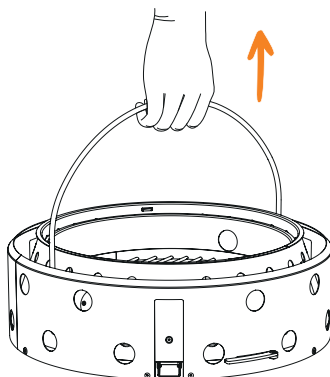
## Setup



**When using the Petromax Atago for the first time, the extension-retraction mechanism may be slightly stiff. Do not use excessive force to extend or retract the cylinders.**

The Petromax Atago has a cleverly designed system that makes it ready for use in no time. Follow the steps below to prepare the Atago for use.

- Grasp the handle in the centre.
- Carefully and gently pull the handle upwards to extend the inner cylinder and the three support legs.



- Now that it is ready for use, carefully place the Petromax Atago on a stable, heat-resistant and even surface.

## Preparation and initial operation



**Do not use more than 30 briquettes at once. Do not use lighter fluid to avoid generating too intensive heat.**

The Petromax Atago will be ready for you to grill and cook on in a very short time. Only use solid grill lighter. Thus, the ignition source can be controlled, and the ignition process is particularly quick due to the chimney effect. Do not use liquid grill lighter to avoid a potential fire hazard from liquid fuel leaking out of the Atago.

Follow these steps to prepare your Atago effectively and ensure that the charcoal briquettes burn properly:

Open the air-flow system completely to maximise air flow. To do this, slide the air-flow regulation lever to the outside right.



**Place the charcoal grate in the designated place. Never use the Petromax Atago without the charcoal grate!**

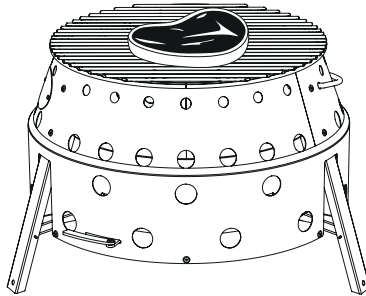
Place solid grill lighter as needed on the charcoal grate inside the Petromax Atago.

Carefully light the solid grill lighter.

Use coal tongs to place the desired number of briquettes (max. 30 briquettes) on the charcoal grate.

Wait until the briquettes are completely glowing and covered with the typical white ash. The time this takes will vary depending on the number and quality of the briquettes.

## Using the Petromax Atago as a grill



The Petromax Atago comes with a stainless-steel grilling grate. This can be used to prepare fish, meat and vegetables to your liking. There is also space for Dutch Ovens, Fire Skillets and special forms which cannot be positioned inside the Atago.

How to grill with the Atago:

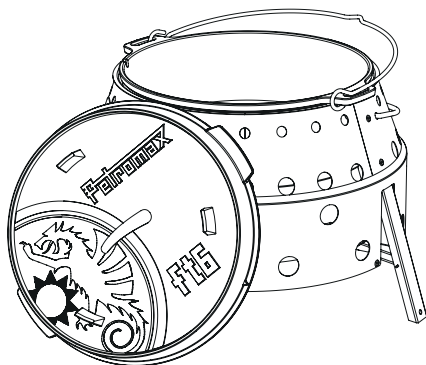
Make sure the briquettes are completely glowing.

If desired apply a thin layer of high-temperature oil (no olive oil) onto the cold grilling grate. Then place the cold grilling grate on top of the Atago and allow it to heat up for approx. 3-5 minutes.

Use tongs to place food on the grilling grate.

Adjust the temperature if required using the air-flow regulation lever.

## Using the Petromax Atago as a stove



The Petromax Atago is ideal for combination with Petromax Dutch Ovens to prepare savoury meat dishes, stews and casseroles. For most dishes you will need no more than six briquettes for bottom heat (depending on the size of the Dutch Oven). The ft6 and ft9 Dutch Ovens sit perfectly in the Atago. Smaller cast-iron pots and forms can be positioned inside the Atago. Any Dutch Ovens and Fire Skillets which do not fit in or on the rim of the Atago can be placed on the grilling grate. Alternatively, you can place Dutch Ovens with and without legs, Dutch Oven lids as pans and all Petromax Fire Skillets on the Cooking Support which is available separately and designed especially for the Atago.

It is also possible to prepare hot drinks such as tea and coffee with the Atago. The Petromax Percolator is perfect for this and can either be used on its own in the Atago or placed on the grilling grate or the Cooking Support (available separately).

## Using the Petromax Atago as an oven

To use the Atago as a baking oven, you can work with the appropriate number of briquettes in combination with Petromax Dutch Ovens or with the separately available Convection Lid.

You create top/bottom heat by placing the appropriate number of briquettes under the Dutch Oven and on the lid of the Dutch Oven. This allows you to make bread, cakes or casseroles.

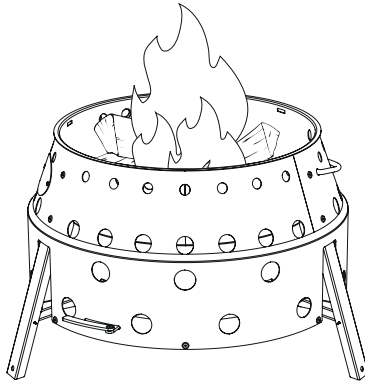
When using the Convection Lid you use coals for bottom heat as usual. For top heat, place the Convection Lid over the Atago. This is ideal for preparing gratins, tarts or pizza.

**Caution – risk of burns!** The steam produced underneath the Convection Lid is very hot. Keep your distance when lifting the Lid and protect your hands with heat-resistant gloves. We recommend the Petromax Aramid Pro 300 Gloves.



**Please use either the Convection Lid or top and bottom heat via distribution of briquettes – do not use both at the same time as this would produce too much heat and the burning coals would damage the Convection Lid.**

## Using the Petromax Atago as a fire bowl



Apart from functioning as a mobile cooking place, the Petromax Atago is also a portable Fire Bowl. Thus, you can easily and safely start a campfire outdoors with commercially available firewood. Here too you benefit from the efficient wood boiler principle with low-smoke combustion.

Always position the Atago at a safe distance from flammable objects and place it on a fireproof surface.

## Retraction, care and storage

After use the Petromax Atago can be retracted easily ready for transport on your next adventure.

How to pack away your Atago:

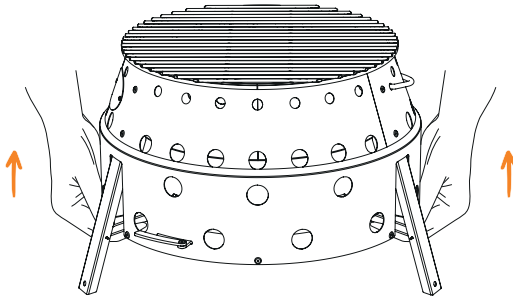
Make sure the coals are completely cold or that the wood has completely burned down so that there are no embers left in the Atago and the device has thoroughly cooled down.

Remove the grates and clean them with a commercially available brush with brass bristles. (Do not use a steel brush)

Use a hand brush to remove ash residues from the inner walls of the Atago.



Grasp the outer cylinder with both hands at opposite sides and slowly pull it upwards to retract the inner cylinder and the support legs.



Turn the Atago upside down and dispose of the remaining cold ash properly.

Then clean the Atago with a cloth. If you use a damp cloth to do this, dry the Atago thoroughly afterwards with a dry cloth.



**Do not use sharp objects and/or harsh cleaning agents to clean the Atago. We recommend the Petromax Bio Cleaner for Soot and Fire Traces.**

Make sure to remove all ash residues thoroughly. Ash plus moisture leads to a chemical reaction which may cause rust even on stainless steel. Store the Atago in a safe, dry place out of reach of children.



**We recommend using the suitable Petromax Transport Bag to stow the Petromax Atago in order to protect it effectively against external effects. The Petromax Transport Bag also allows you to transport the Atago safely and easily on your adventures.**

## Warranty

Under proper use, a warranty period of two years will apply to your Petromax Atago from the date of purchase. This does not include wearing parts. If you cannot use your Petromax Atago properly due to a defect in material or manufacturing, you are entitled to a warranty claim. Contact your retailer for that purpose.

## Service

If you have questions or if you need additional information, please let us know. You can contact our support team via email at: [service@petromax.de](mailto:service@petromax.de)

## Mode d'emploi Atago

Merci d'avoir choisi l'Atago de Petromax. Nous sommes convaincus que vous aurez beaucoup de plaisir avec l'Atago de Petromax et espérons que vous le découvrirez et l'utiliserez dans toute sa diversité lors de la cuisine en plein air et pour vos barbecues.

### Remarques importantes

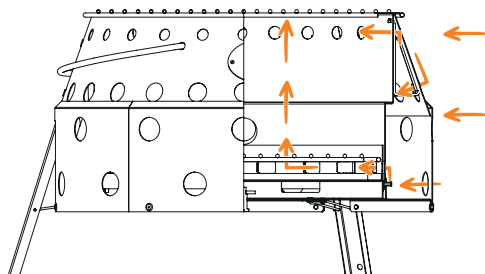
**Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser pour la première fois l'Atago de Petromax. Tenez compte notamment des consignes de sécurité. Conservez le mode d'emploi dans un endroit sûr, pour qu'il soit toujours à portée de main lors de l'utilisation de l'Atago de Petromax. Remettez-le impérativement à tout futur propriétaire.**

### Termes utilisés

Les termes briquette et briquette de charbon de bois utilisés dans ces instructions décrivent du charbon de bois de forme carrée disponible dans le commerce (dimensions : 6 x 6 x 3 cm).

### Description du produit

L'Atago est un appareil polyvalent que vous pouvez utiliser selon vos envies lors de vos aventures culinaires en plein air, que ce soit pour faire des barbecues, de la cuisine, des pâtisseries, ou comme brasero, en fin de journée. **L'Atago est destiné uniquement à une utilisation en extérieur.** Le principe de fonctionnement de l'Atago de Petromax est basé sur l'effet cheminée – un flux d'air acheminé verticalement qui concentre la chaleur. Il ne nécessite que d'une très petite quantité de briquettes qui, grâce à cet effet, chauffent rapidement et rendent l'Atago fonctionnel. Dans le même temps, la chaleur reste emmagasinée pendant très longtemps dans l'Atago. Lors de l'utilisation de l'Atago, vous profitez d'un principe de combustion très efficace, le principe de la gazéification du bois. En effet, le feu s'allume rapidement grâce aux trous d'aération inférieurs, les gaz de combustion produits sont dirigés vers le haut à travers la double paroi et brûlés directement lorsqu'ils s'échappent par les trous intérieurs. Cette construction à double paroi du Petromax Atago assure un apport d'oxygène idéal dans l'ensemble de la chambre de combustion. Grâce à la combustion secondaire, le dégagement de fumée est réduit, le feu brûle longtemps et il ne reste que peu de cendres. La Grille à charbon de l'Atago permet d'ajouter du bois de chauffage et du charbon en toute facilité.



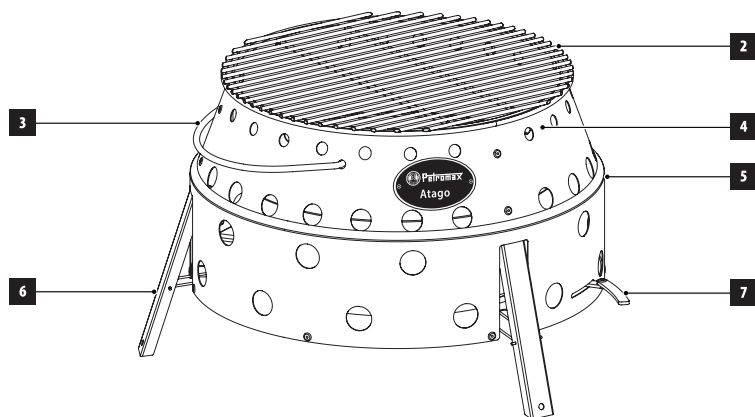
## Consignes de sécurité

- Utilisez l'Atago de Petromax uniquement à l'extérieur. Il ne doit en aucun cas être installé dans des pièces fermées en raison du risque d'incendie et d'asphyxie.
- **Attention !** L'Atago ainsi que toutes ses pièces (Grille à charbon, Grille de cuisson) chauffent fortement pendant l'utilisation. Veillez à ce que les enfants ou les animaux ne se trouvent pas à proximité de l'Atago chaud lorsqu'il est en service et ne le laissez jamais sans surveillance.
- N'utilisez jamais plus de 30 briquettes à la fois, car cela entraînerait une surchauffe de l'appareil et pourrait endommager le matériau de l'Atago.
- Informez-vous sur la réglementation en vigueur en matière de protection contre les incendies et respectez-la.
- Avant l'utilisation, installez l'Atago sur une surface plane et stable et le plus que possible à l'abri du vent.
- Respectez la faune et la flore ainsi que les zones naturelles protégées, lorsque vous faites un feu dans la nature. Il faut toujours garder une distance d'au moins 50 mètres par rapport aux forêts et aux espaces à végétation dense.
- Si vous utilisez des allume-feux ou allume-barbecue solides disponibles dans le commerce tel que le Kit feu Petromax, suivez les instructions figurant sur l'emballage.
- Pour des raisons de sécurité, n'utilisez en aucun cas des combustibles liquides, tels que de l'essence, de la térébenthine ou de l'alcool, pour allumer ou raviver un feu. Ces substances présentent des risques d'explosion et sont en partie toxiques, voire nocives pour l'environnement.
- Ne mettez jamais d'allume-feu liquide ou de charbon imprégné d'allume-feu liquide sur du charbon chaud ou brûlant, car cela peut entraîner une déflagration et un jet de flamme.
- Veillez à ce que l'Atago se trouve à une distance de sécurité de 1,5 m par rapport aux matériaux combustibles, lorsqu'il est allumé.
- Ne déplacez pas l'Atago lorsqu'il est en service ou encore chaud.
- Prudence lorsque vous rajoutez du matériau de combustion ! Nous recommandons le port de gants de protection résistants à la chaleur Aramid Pro 300 de Petromax.
- Portez toujours des gants de protection résistants à la chaleur et au feu, lorsque vous allumez l'Atago ou lors de la manipulation des orifices de ventilation servant à régler la température. Nous recommandons les gants de protection Aramid Pro 300 de Petromax.
- Utilisez une pince à barbecue, p. ex. la Pince à barbecue et à charbon Petromax pour positionner le matériau de combustion ou pour en rajouter.
- Portez si possible des vêtements seyants, lorsque vous utilisez l'Atago. Évitez les manches larges et longues, car elles pourraient prendre feu.

- Ne retirez les cendres que lorsqu'elles ont complètement refroidi et n'utilisez jamais d'eau pour éteindre les charbons ardents. Cela peut entraîner des contraintes dans le matériau, provoquer des fissures ou détruire les cordons de soudure. En outre, le mélange eau-cendres pourrait être refoulé vers des endroits potentiellement difficiles d'accès dans l'Atago et provoquerait l'apparition de rouille.
- Gardez toujours un seau de sable ou un extincteur à poudre à portée de main en cas d'urgence..

## Description des pièces

1. 1 x Grille à charbon (Ø 29 cm) (à l'intérieur, sans image)
2. 1 x Grille de cuisson (Ø 34 cm)
3. 1 x Poignée
4. 1 x Cylindre intérieur
5. 1 x Cylindre extérieur
6. 3 x Pieds
7. 1 x Levier d'arrivée d'air



## Caractéristiques techniques

Matériau	acier inoxydable
Dimension plié (env.) (h x l x p)	13 x 42,4 x 40,2 cm
Dimension déplié (env.) (h x l x p)	28,3 x 45,1 x 44,5 cm
Poids (env.)	6,7 kg
Combustible	charbon, briquettes, bois

## Contenu de la livraison

- 1 x Atago
- 1 x Grille de cuisson
- 1 x Grille à charbon
- 1 x Mode d'emploi

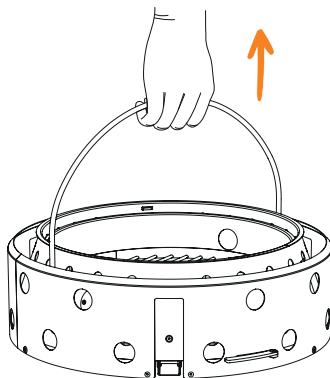
## Montage



**Lorsque vous utilisez l'Atago de Petromax pour la première fois, la sortie et la rentrée des cylindres peuvent s'avérer un peu difficiles. Ne jamais utiliser la force pour sortir ou rentrer les cylindres.**

L'Atago de Petromax est doté d'un système bien pensé, qui le rend opérationnel en quelques secondes. Suivez les étapes suivantes pour que l'Atago soit prêt à l'usage.

- Prenez la poignée en son milieu.
- Tirez celle-ci avec précaution vers le haut de manière à extraire le cylindre intérieur et les trois pieds.



- Posez ensuite l'Atago de Petromax prêt à l'emploi sur une surface stable, plane et résistante à la chaleur.

## Préparation et allumage



**N'utilisez jamais plus de 30 briquettes à la fois ni d'allume-feux liquides afin d'éviter un dégagement de chaleur trop intense.**

L'Atago de Petromax est prêt en un rien de temps pour réaliser des barbecues et autres types de cuisson. Utilisez exclusivement des allume-feux solides. La source d'allumage peut ainsi être contrôlée et l'effet cheminée rend le processus d'allumage particulièrement rapide. N'utilisez jamais d'allume-feux liquides

pour éviter tout risque d'incendie en cas d'écoulement du combustible liquide de l'Atago.

Voici comment préparer votre Atago de manière optimale et faire en sorte que les briquettes de charbon de bois soient incandescentes :

Ouvrez complètement l'arrivée d'air pour assurer un apport d'air maximal. Pour ce faire, poussez le levier d'arrivée d'air vers la droite.



**Posez la Grille à charbon sur les inserts prévus à cet effet. N'utilisez jamais l'Atago sans la Grille à charbon !**

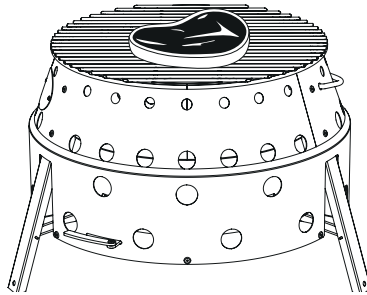
Placez des allume-feux solides sur la Grille à charbon de l'Atago Petromax selon les besoins.

Allumez avec précaution les allume-feux solides.

Placez ensuite le nombre souhaité de briquettes (30 briquettes maximum) sur la Grille à charbon à l'aide d'une pince à charbon.

Attendez que les briquettes soient entièrement incandescentes et présentent la couleur blanche typique. Le temps requis à cet effet peut varier en fonction du nombre et de la qualité des briquettes.

## L'Atago Petromax comme grill



L'Atago de Petromax est fourni avec une Grille de cuisson en acier inoxydable qui sert à préparer du poisson, de la viande et les légumes comme vous le souhaitez. Celle-ci vous permet d'utiliser les Marmites en fonte, Poêles en fonte ou des moules spéciaux qui ne s'insèrent pas directement dans l'Atago :

Voici comment procéder lorsque vous souhaitez utiliser l'Atago :

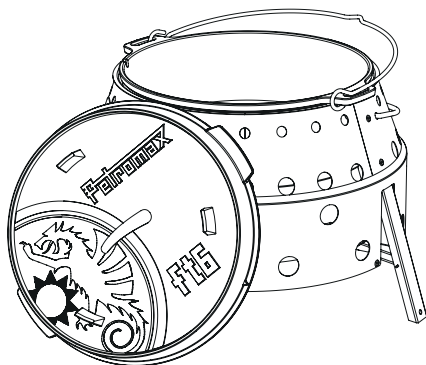
Veillez à ce que les briquettes soient entièrement incandescentes.

Enduisez, si nécessaire, la Grille de cuisson froide d'un peu d'huile résistante aux hautes températures (pas d'huile d'olive). Placez ensuite la Grille de cuisson froide sur le bord supérieur de l'Atago et laissez-la chauffer pendant environ 3 à 5 minutes.

Placez les aliments à griller souhaités sur la Grille de cuisson à l'aide d'une pince à barbecue.

Réglez la température selon vos besoins à l'aide du levier d'arrivée d'air.

## L'Atago Petromax comme cuisinière



L'Atago peut être idéalement combiné aux Marmites en fonte Petromax pour préparer des plats de viande copieux ainsi que des ragoûts et des gratins. Pour la plupart des plats, vous n'aurez pas besoin de plus de 6 briquettes pour la chaleur de fond (selon la taille de la Marmite en fonte). Les Marmites en fonte ft6 et ft9 s'insèrent parfaitement dans l'Atago. Les marmites et les moules en fonte de plus petite taille peuvent être installés à l'intérieur de l'Atago. Toutes les Marmites en fonte et les Poêles en fonte qui ne sont pas adaptées pour l'intérieur ou le bord de l'Atago peuvent prendre place sur la Grille de cuisson. Vous pouvez également poser les Marmites en fonte avec ou sans pieds, le couvercle de Marmites en fonte ainsi que toutes les Poêles Petromax sur l'Armature de cuisson assortie pour l'Atago, disponible séparément.

La préparation de boissons chaudes telles que le café ou le thé est également facile avec l'Atago. Le Percolateur Petromax est idéal, car il peut être placé seul dans l'Atago, mais aussi sur la Grille de cuisson ou sur l'Armature de cuisson disponible séparément.

## L'Atago Petromax comme four

Pour utiliser l'Atago comme four, vous pouvez travailler avec le nombre de briquettes correspondant en combinaison avec les Marmites en fonte Petromax, mais aussi avec le Dôme de cuisson disponible séparément.

Pour créer de la chaleur par le bas ou par le haut, il suffit de placer le nombre de briquettes approprié sous la Marmite en fonte et sur le couvercle de la Marmite en fonte. Ainsi, vous pouvez faire cuire du pain, des gâteaux ou un gratin.

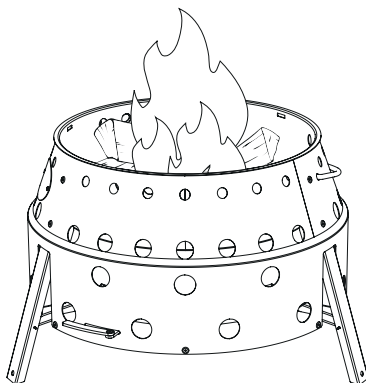
Avec le Dôme de cuisson, il suffit d'utiliser comme d'habitude du charbon pour la chaleur de fond. Pour la chaleur supérieure, il suffit de poser le Dôme de cuisson sur l'Atago. La solution idéale pour préparer des gratins, des tartes ou des pizzas.

**Attention : risque de brûlures !** La vapeur générée sous le Dôme de cuisson est très chaude. Par conséquent, gardez vos distances, lorsque vous le soulevez et protégez vos mains avec des gants résistants à la chaleur. Nous recommandons les gants de protection Aramid Pro 300 Petromax.



**Veillez utiliser soit le Dôme de cuisson, soit la chaleur supérieure/inférieure en répartissant des briquettes – jamais les deux en même temps, car la chaleur serait beaucoup trop forte et le Dôme de cuisson pourrait être endommagé par le charbon incandescent.**

## L'Atago Petromax comme brasero



Outre sa fonction de zone de cuisson mobile, l'Atago de Petromax est également un brasero qui se transporte. Vous pouvez ainsi faire un feu de camp en plein air avec du bois de chauffage disponible dans le commerce. Ici aussi, vous bénéficiez du principe efficace de la gazéification du bois avec une combustion à faible émission de fumée.

Veillez également à garder une distance suffisante par rapport aux objets inflammables et à installer l'Atago sur une surface résistante à la chaleur.

## Démontage, entretien et stockage

Après utilisation, l'Atago de Petromax se replie en un tour de main pour faire partie de la prochaine aventure.

Pour mettre votre Atago hors service :

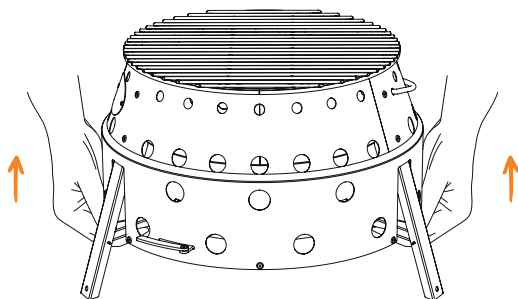
Attendez que les charbons aient complètement refroidi ou que le bois ait entièrement brûlé, de sorte qu'il n'y ait plus de braises dans l'Atago et que l'appareil soit parfaitement froid.

Retirez les grilles et nettoyez-les à l'aide d'une brosse pour gril avec poils en laiton disponible dans le commerce. (Pas de poils en acier).

Éliminez soigneusement les résidus de cendres sur les parois intérieures de l'Atago avec une balayette.



Tenez des deux mains les parties opposées du cylindre extérieur et tirez-le lentement vers le haut pour replier le cylindre intérieur et les pieds.



Retournez l'Atago et éliminez correctement les résidus de cendres refroidies.

Essayez ensuite l'Atago avec un chiffon. Si vous avez essuyé l'Atago avec un chiffon humide, veuillez le sécher soigneusement avec un chiffon sec.

**⚠ N'utilisez jamais d'objets pointus et/ou de produits agressifs pour le nettoyage. Nous recommandons le Nettoyant Bio pour suie et traces de brûlé Petromax.**

Veillez à éliminer systématiquement et soigneusement tous les résidus de cendres, car celles-ci, combinées à l'humidité, entraînent une réaction chimique qui peut provoquer de la rouille, y compris sur l'acier inoxydable. Par conséquent, rangez l'Atago dans un endroit sûr, sec et hors de portée des enfants.

**⚠ Nous vous recommandons de ranger l'Atago de Petromax dans le sac Petromax assorti, afin de le protéger efficacement des facteurs extérieurs. Avec le Sac de transport Petromax, vous pouvez également transporter l'Atago de manière optimale lors de vos aventures.**

## Garantie

Sous réserve d'une utilisation adéquate, votre Atago Petromax est garanti deux ans à compter de la date d'achat. Les pièces d'usure ne sont pas concernées. Si votre Atago Petromax ne fonctionne pas correctement en raison de dommages matériels ou de défauts de fabrication, vous avez droit à une réparation. Veuillez prendre contact avec votre revendeur.

## Service

Nous sommes à votre disposition en cas de questions ou de problèmes. Vous pouvez contacter notre service après-vente par e-mail à l'adresse : [service@petromax.de](mailto:service@petromax.de)

## Manual de instrucciones Atago

¡Gracias por elegir el Petromax Atago! Estamos convencidos de que disfrutarás enormemente de tu Petromax Atago y esperamos que puedas aprovechar sus múltiples facetas en tus experiencias culinarias al aire libre.

### Notas importantes

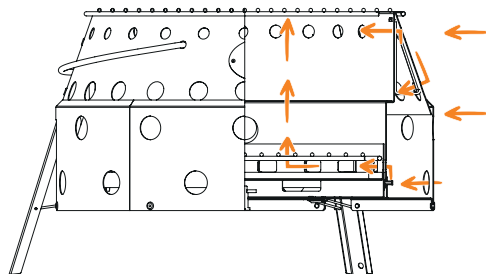
**Lee atentamente el presente manual antes de usar tu Petromax Atago. Presta especial atención a las instrucciones de seguridad. Guarda el presente manual en un lugar seguro, de modo que lo tengas a mano cada vez que vayas a utilizar el Petromax Atago. Entrega el manual a cualquier propietario posterior del producto.**

### Terminología empleada

Los términos “briqueta” y “briqueta de carbón vegetal” empleados en el presente manual se refieren a las piezas cuadrangulares de carbón convencionales (dimensiones: 6 x 6 x 3 cm).

### Descripción del producto

El Atago es un aparato multifuncional que puedes utilizar de manera independiente en tus aventuras culinarias al aire libre, ya sea como barbacoa, como horno, como fogón o como brasero con el que poner un bonito broche a la jornada. **El producto está concebido exclusivamente para su uso en exteriores.** El principio de funcionamiento del Petromax Atago se basa en el llamado “efecto chimenea”, un flujo de aire vertical que concentra el calor. Así, se requiere apenas una cantidad muy reducida de briquetas, que debido a este efecto se convierten en brasas rápidamente y dejan el Atago a punto para su uso. A la vez, el interior del Atago conserva el calor durante mucho tiempo. Al utilizar el Atago como brasero, te beneficias del eficaz principio de combustión denominado “principio de gasificación de la madera”: los orificios de alimentación de aire de la parte inferior hacen que el fuego prenda rápidamente, los gases de combustión generados son conducidos hacia arriba a través de la doble pared y combustionan directamente al escapar por los orificios interiores. El diseño de doble pared del Petromax Atago garantiza una óptima alimentación de oxígeno en toda el área de combustión. Gracias a la combustión secundaria, se reduce la generación de humo, el fuego se mantiene vivo más tiempo y apenas se acumulan cenizas. La rejilla para carbón en el interior del Atago facilita la colocación de la leña y el carbón.



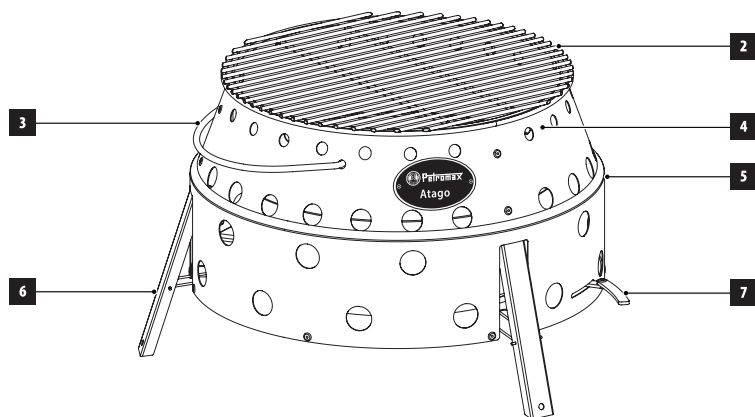
## Instrucciones de seguridad

- Utiliza el Petromax Atago siempre al aire libre. Este producto nunca ha de utilizarse en espacios cerrados, pues en estos existe peligro de incendio y de asfixia.
- **¡Atención!** El Atago y todas sus piezas (rejilla para carbón, rejilla de barbacoa) se calientan mucho durante su uso. Asegúrate de que no hay niños ni animales cerca del Atago cuando esté caliente y nunca lo dejes sin vigilancia durante su uso.
- Nunca utilices más de 30 briquetas al mismo tiempo, ya que esto puede provocar un sobrecalentamiento del aparato e incluso llegar a dañarlo.
- Ten en cuenta las normas de prevención de incendios aplicables en cada caso y cúmplelas.
- Antes de poner el Atago en funcionamiento, colócalo en un lugar lo más protegido del viento posible y sobre una superficie plana y estable.
- Cuando hagas fuego en la naturaleza, sé responsable con la flora y la fauna, así como con las áreas naturales protegidas. Mantente siempre a una distancia de al menos 50 metros del bosque y de zonas de vegetación densa.
- Si utilizas productos comerciales para el encendido de barbacoas y fogatas en formato sólido, como, por ejemplo, el kit para hacer fuego Petromax, sigue las indicaciones que figuren en el respectivo embalaje.
- Por motivos de seguridad, nunca utilices combustibles líquidos, como, por ejemplo, gasolina, aguarrás o alcohol de quemar, para encender o reavivar el fuego. Estas sustancias explotan al prenderse y suelen entrañar riesgos para la salud y ser perjudiciales para el entorno.
- No añadas nunca al carbón caliente productos para el encendido de fuego en formato líquido ni carbón impregnado con estos, pues pueden producirse deflagraciones con llamaradas.
- Asegúrate de que, cuando esté en funcionamiento, el Atago se mantiene a una distancia de seguridad de 1,5 metros de cualquier material inflamable.
- No cambies de sitio el Atago durante su uso o mientras aún esté caliente.
- Procede con cuidado al añadir material combustible. Recomendamos usar los guantes de aramida Petromax Pro 300, resistentes al calor.
- Usa siempre guantes ignífugos y resistentes al calor durante la puesta en funcionamiento del Atago y el ajuste de los orificios de alimentación de aire para la regulación de la temperatura. Recomendamos usar los guantes de aramida Petromax Pro 300.
- Utiliza unas pinzas de barbacoa para colocar en su sitio el material combustible y para añadir material nuevo; por ejemplo, las pinzas para barbacoa y carbón Petromax.
- Durante el uso del Atago, tu vestimenta debe estar lo más ceñida al cuerpo posible. Evita las mangas largas y anchas, ya que prenden fácilmente.

- Espera a que las cenizas se hayan enfriado completamente antes de retirarlas y nunca utilices agua para apagar las brasas. Esto puede generar tensiones en el material, producir grietas o destruir las soldaduras. Además, la mezcla de agua y cenizas podría alojarse en puntos de difícil acceso del Atago y producir óxido en dichos puntos.
- Ten siempre preparado un cubo de arena o un extintor de polvo para usar en caso de accidente.

## Descripción de las piezas

1. 1 x rejilla para carbón (Ø 29 cm) (interno, no mostrado)
2. 1 x rejilla de barbacoa (Ø 34 cm)
3. 1 x asa
4. 1 x cilindro interior
5. 1 x cilindro exterior
6. 3 x patas
7. 1 x palanca de alimentación de aire



## Datos técnicos

<b>Material</b>	acero inoxidable
<b>Dimensiones plegado (aprox.) (Al x An x P)</b>	13 x 42,4 x 40,2 cm
<b>Dimensiones al desplegarlo (aprox.) (alto x ancho x fondo)</b>	28,3 x 45,1 x 44,5 cm
<b>Peso (aprox.)</b>	6,7 kg
<b>Combustible</b>	carbón, briquetas, madera

## Volumen de suministro

- 1 x Atago
- 1 x Rejilla de barbacoa
- 1 x Rejilla para carbón
- 1 x Manual de instrucciones

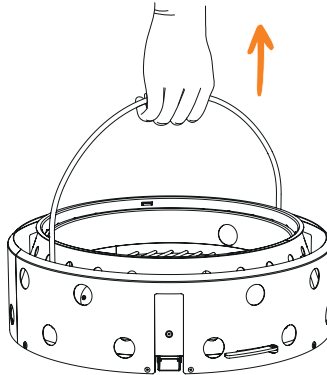
## Montaje



**Al usar el Petromax Atago por primera vez, la operación de extensión y retracción de los cilindros puede resultar dificultosa. Nunca utilices la fuerza para extender o retraer los cilindros.**

El Petromax Atago presenta un sofisticado sistema que le permite estar operativo en cuestión de segundos. Sigue los pasos descritos a continuación para dejar el Atago listo para su uso:

- Sujeta el asa por el centro.
- Tira del asa hacia arriba suavemente y con cuidado para que se extiendan el cilindro interior y las tres patas.



- Coloca con cuidado el Petromax Atago, ahora listo para su uso, sobre una superficie plana, estable y resistente al calor.

## Preparación y puesta en funcionamiento



**Para evitar un calentamiento excesivo, nunca utilices más de 30 briquetas al mismo tiempo ni productos para el encendido de barbacoas en formato líquido.**

En un abrir y cerrar de ojos, tu Petromax Atago estará listo para usarse como fogón o barbacoa. Utiliza siempre productos para el encendido de barbacoas en formato sólido. De este modo, puede controlarse

la fuente de encendido y, gracias al efecto chimenea, se acelera el proceso. Nunca utilices productos para el encendido de barbacoa en formato líquido, pues este puede escapar del Atago y provocar incendios.

Sigue los pasos descritos a continuación para preparar de forma óptima tu Atago y asegurarte de que las briquetas de carbón vegetal se convierten en brasas adecuadamente:

Para garantizar el máximo flujo de aire, abre completamente los orificios de alimentación de aire deslizando hacia la derecha la palanca de alimentación de aire situada en el exterior.



**Coloca la rejilla para carbón sobre los salientes previstos para ello. No utilices el Petromax Atago sin la rejilla para carbón.**

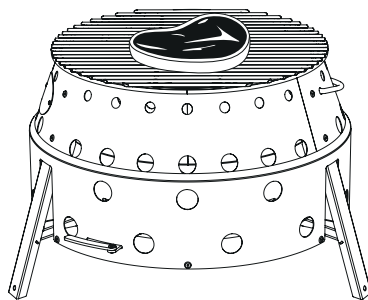
Coloca sobre la rejilla para carbón del Petromax Atago la cantidad de producto para encendido de barbacoas en formato sólido que estimes necesaria.

Prende dicho producto con cuidado.

A continuación, coloca sobre la rejilla para carbón la cantidad deseada de briquetas (30 como máximo) usando unas pinzas de barbacoa.

Espera a que las briquetas se hayan convertido por completo en brasas y presenten el característico color blanco. Esto puede tardar más o menos tiempo en función de la cantidad y la calidad de las briquetas.

## El Petromax Atago como barbacoa



El volumen de suministro del Petromax Atago incluye una rejilla de barbacoa de acero inoxidable. Con esta podrás preparar las recetas de pescado, carne y verduras que más te gusten. Sobre la rejilla también pueden colocarse las ollas, las sartenes y los moldes de fundición que no quepan en el interior del Atago.

Procede de la siguiente manera para asar con el Atago:

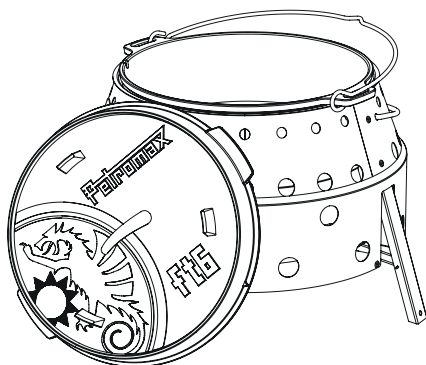
Asegúrate de que las briquetas se han convertido por completo en brasas.

En caso necesario, engrasa la rejilla de barbacoa con algo de aceite apto para altas temperaturas (evita el aceite de oliva) mientras esté fría. A continuación, coloca la rejilla de barbacoa sobre el borde superior del Atago y deja que se caliente durante unos 35 minutos.

Coloca los alimentos sobre la rejilla de barbacoa usando unas pinzas de barbacoa.

Regula la temperatura según sea necesario mediante la palanca de alimentación de aire.

## El Petromax Atago como fogón



El Petromax Atago y las ollas de fundición Petromax son una combinación ideal a la hora de preparar sabrosos platos de carne, potajes y gratinados. Para la mayoría de las recetas, tan solo necesitas una fuente de calor inferior de no más de 6 briquetas. Las ollas de fundición ft6 y ft9 encajan a la perfección (en función del tamaño de la olla) en el Atago. Las ollas y moldes de hierro fundido de menor tamaño pueden colocarse en el interior del Atago. Todas las ollas de fundición y sartenes que no encajen en el borde del Atago o no quepan en su interior, pueden colocarse sobre la rejilla de barbacoa. También puedes colocar ollas de fundición con y sin patas, tapas de ollas de fundición a modo de sartén y todas las sartenes Petromax sobre el soporte reductor para el Atago, disponible por separado.

El Atago también permite preparar café e infusiones. Especialmente adecuado para ello es el percolador Petromax, que puede colocarse en el interior del Atago, sobre su rejilla de barbacoa o sobre el soporte reductor disponible por separado.

## El Petromax Atago como horno

Para que el Atago funcione como horno, puedes utilizar una cantidad adecuada de briquetas junto con las ollas de fundición Petromax o bien la campana de circulación de aire, disponible por separado.

Colocando la cantidad adecuada de briquetas debajo de la olla de fundición y sobre la tapa de esta, se crean las fuentes de calor superior e inferior que permiten preparar pan, pasteles y gratinados.

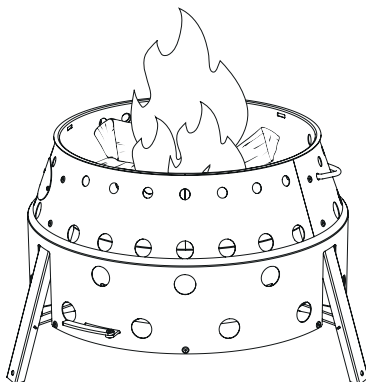
Si se opta por la campana de circulación de aire, se sigue utilizando carbón como fuente de calor inferior, mientras que la fuente de calor superior se obtiene cubriendo el Atago con la campana de circulación de aire. Este sistema es ideal para preparar gratinados, tartas o pizzas.

**Atención:** ¡Peligro de quemaduras! El vapor acumulado bajo la campana de circulación de aire está muy caliente. Mantén una distancia prudencial al levantarla y protégete las manos con guantes resistentes al calor. Recomendamos usar los guantes de aramida Petromax Pro 300.



**Utiliza o bien la campana de circulación de aire o bien briquetas arriba y abajo para la distribución del calor: nunca ambos sistemas a la vez. De lo contrario, podría generarse un calor excesivo y la campana de circulación de aire podría dañarse por el contacto con las brasas.**

## El Petromax Atago como brasero



Paralelamente a sus funciones de cocina móvil, el Petromax Atago es también un brasero portátil que te permite hacer una fogata con leña convencional al aire libre de forma sencilla y segura. Y también en este caso te beneficias del eficiente principio de gasificación de la madera y de una combustión con baja emisión de humo.

Asegúrate igualmente de mantener el Atago a suficiente distancia de cualquier objeto combustible y de colocarlo sobre una superficie ignífuga.

## Desmontaje, cuidado y almacenamiento

Tras su uso, un solo paso basta para retraer los cilindros del Petromax Atago y poder llevártelo a tu próxima aventura.

El Atago ha de ponerse fuera de funcionamiento de la siguiente forma:

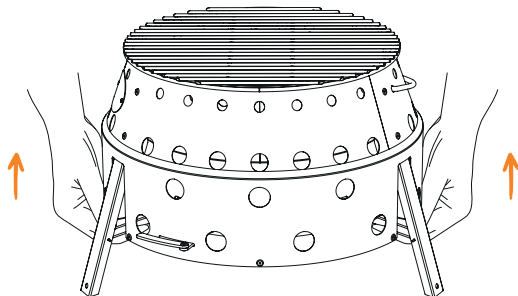
Deja que las piezas de carbón se enfríen completamente o que se consuma el fuego de la leña, hasta que se apaguen todas las brasas en el interior del Atago y el aparato esté totalmente frío.

Retira las rejillas y límpialas con un cepillo para barbacoas convencional de cerdas de latón (evita las cerdas de acero).



Con una escobilla de mano, elimina minuciosamente los restos de cenizas de las paredes interiores del Atago.

Sujeta con ambas manos los dos bordes enfrentados del cilindro exterior y tira de este hacia arriba lentamente para que el cilindro interior y las patas vuelvan a retraerse.



Dale la vuelta al Atago y elimina adecuadamente las cenizas frías restantes.

Limpia todos los restos de óxido con un paño. Si has utilizado un paño húmedo para limpiar el Atago, sécalo luego completamente con un paño seco.

**! Nunca utilices objetos punzantes y/o productos de limpieza agresivos para limpiar el Atago. Recomendamos el limpiador ecológico Petromax para manchas de hollín y fuego.**

Asegúrate de eliminar minuciosamente todos los restos de cenizas, pues la combinación de cenizas y humedad da lugar a una reacción química capaz de oxidar incluso el acero inoxidable. Por lo tanto, guarda el Atago en un lugar seguro, seco y fuera del alcance de los niños.

**! Recomendamos guardar el Petromax Atago en su propia bolsa Petromax para protegerlo eficazmente de las influencias externas. La bolsa de transporte Petromax te permite también transportar el Atago de forma óptima durante tus aventuras.**

## Garantía

Utilizado correctamente, tu Petromax Atago tiene una garantía de dos años a partir de la fecha de compra. Esto no es aplicable a las piezas de desgaste. Si no pudieras utilizar tu Petromax Atago adecuadamente debido a daños en el material o defectos de fabricación, tienes derecho a que se repare. A tal fin, te rogamos ponerte en contacto con tu distribuidor.

## Atención al cliente

Estaremos encantados de ayudarte si tienes cualquier pregunta o problema. Puedes ponerte en contacto con nuestro servicio de atención al cliente por correo electrónico en: [service@petromax.de](mailto:service@petromax.de)

## 使用說明書 Atago

非常感謝你選擇了Petromax Atago不鏽鋼多功能焚火台。我們的Petromax Atago焚火台定能為你帶來諸多樂趣，誠邀你體驗和使用這款多功能戶外烹飪和燒烤工具。

### 重要注意事項

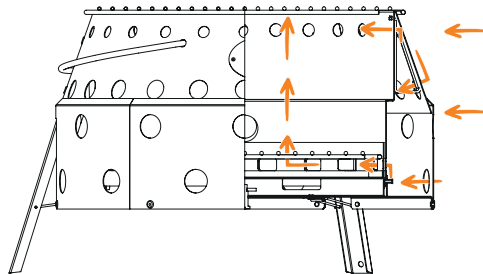
使用Petromax Atago焚火台之前，請仔細通讀這份使用說明書。尤其是安全注意事項。請保管好這份使用說明書，每次使用Petromax Atago焚火台的時候都能拿出來查閱。將Atago焚火台轉讓給他人時，請一併轉交這份說明書。

### 用到的專業詞彙

本說明書中用到專業詞彙——煤炭和木炭——指的是常見的方形木炭（尺寸：6 x 6 x 3 cm）。

### 產品說明

Atago是一款集所有功能於一身的多功能焚火台，專為戶外愛好者設計，既能用來燒烤和烹飪，也能用作烤箱，甚至還可在忙碌的一天結束後用作焚火台。請注意，這款產品只能用於戶外場所。Petromax Atago焚火台的工作原理基於所謂的煙囪效應——燃燒產生的熱氣自下而上排到外面，抽入的冷空氣令火勢更猛烈。這樣一來，只需要少量煤炭即可。在煙囪效應的作用下，煤炭能很快起燃，Atago焚火台很快就能派上用場。同時，燃燒產生的熱氣也能長久留在Atago焚火台內。Atago焚火台採用熱效率極高的木柴氣化爐原理，因此十分適合用焚火台。火迅速從下部通風孔竄上來，產生的煙氣通過雙層壁往上升，一旦從頂部的內孔中逸出，就直接燃燒。Petromax Atago焚火台的雙壁結構可為整個燃燒室實現最佳氧氣供給。得益於二次燃燒，產生的煙氣較少，火保持很長時間，最後只剩下少量灰燼。Atago焚火台內部的不銹鋼炭床便於放置木柴、煤炭或木炭。

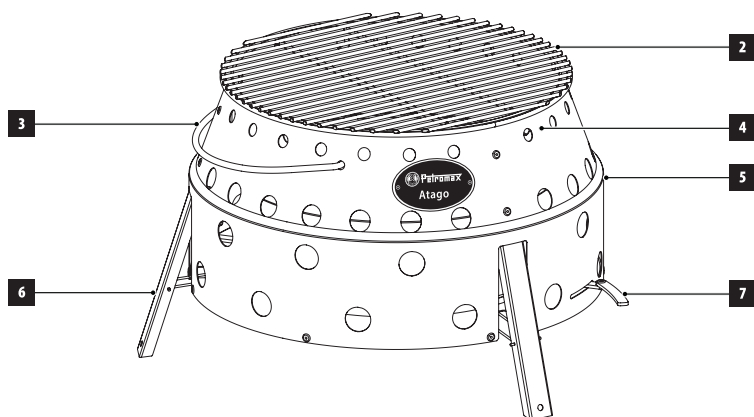


## 安全注意事項

- 只能在戶外使用Petromax Atago焚火台。切勿在封閉環境中使用焚火台，否則會造成火災和窒息危險。
- 注意！Atago焚火台及其所有配件（不銹鋼炭床、不銹鋼烤網）在使用期間會非常燙。請確認不會有孩子和動物接近滾燙的Atago焚火台；使用期間必須要有人看管Atago焚火台。
- 切勿同時燃燒超過30塊煤炭，這會導致焚火台過熱，並可能導致Atago焚火台的製造材料損毀。
- 請留意適用的防火要求並遵守這些規定。
- 在引燃之前，請避開風口且將Atago焚火台放置在平坦且穩固的地面上。
- 在大自然中生火時應注意保護好動植物，注意保護自然保護區。請始終與森林和植被茂密區域保持50公尺以上的距離。
- 若使用常見的引火蠟木棒，如Petromax生火救星木條生火組，請留意包裝上的注意事項。
- 為安全起見，切勿使用液體燃料點燃或反復點燃，比如汽油、松節油或酒精。這些物質一旦點燃就存在爆炸隱患，有時候還會危害健康和環境。
- 切勿向滾燙的或仍有餘熱的煤炭或木炭添加引燃液體或在引燃液體中浸漬過的木炭，否則可能會引發爆燃和竄起的火焰。
- 請注意，Atago焚火台使用期間應與易燃材料保持1.5公尺的安全距離
- 在使用期間以及還很燙的時候，切勿搬移Atago焚火台。
- 在添加柴火時請小心謹慎！我們建議戴上Petromax Aramid Pro 300耐熱皮手套。
- 無論是引燃Atago焚火台，還是為了調控溫度而去調節通風孔，都請戴上耐熱防火手套。我們建議使用Petromax Aramid Pro 300耐熱皮手套。
- 使用燒烤夾來調整柴火的位置或是添加新柴火，比如使用Petromax燒烤用炭火夾。
- 在使用Atago焚火台時，請儘量穿著貼身的衣服。避免穿著袖子又長又寬的衣服，否則容易被火燒到。
- 如需清理灰燼，請等待焚火台完全冷卻之後；切勿用水熄滅仍有火星的炭。否則製造材料可能會因為熱脹冷縮而裂開，也可能損毀焊縫。此外，一旦用水，灰燼就會被水沖到Atago焚火台內部夠不到的地方，並在那裡生鏽。
- 每次都請準備好一桶沙子或一個乾粉滅火器，以備不時之需。

## 零配件說明

1. 一個不銹鋼炭床 (直徑為29 cm) (內部, 未顯示)
2. 一個不銹鋼烤網 (直徑為34 cm)
3. 一個提手
4. 一個內筒
5. 一個外筒
6. 三個支腳
7. 個風口操縱杆



## 技術資料

材質	不銹鋼
折疊尺寸 (大約) (高 x 寬 x 深)	13 x 42,4 x 40,2 厘米
展開尺寸 (大約) (高 x 寬 x 深)	28,3 x 45,1 x 44,5 厘米
重量 (大約)	6,7 公斤
燃料	木炭、煤球、木頭

## 供貨物品

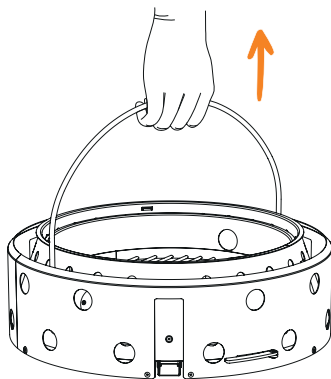
- 一台Atago
- 一個燒烤網
- 一個炭床
- 一使用說明書

## 構造

**!** 首次使用**Petromax Atago**焚火台時，內外筒的展開和收納可能會有點困難。這時候請不要使用蠻力展開和收納內外筒。

**Petromax Atago**焚火台的設計經過深思熟慮，只需幾秒，就能開始使用。請按照所示步驟讓**Atago**焚火台準備就緒。

- 抓住提手的中間位置。
- 小心向上拉起提手，內筒和三個支腳自動伸出。



- 接著將準備好的**Petromax Atago**焚火台小心地放在平坦的、耐熱的且穩固的地面上。

## 準備工作和起燃

**!** 請勿同時放入超過**30**塊煤炭或木炭，也不要使用液體助燃劑，以避免產生過高的熱量。

**Petromax Atago**焚火台能夠在極短的時間內做好準備，可以馬上開始燒烤和烹飪。每次都請使用固體引燃蠟木棒。這樣一來，不僅可以控制點火源，還能透過煙囪效應極快地點燃。在任何情況下都不要使用液體助燃劑，否則液體燃料的火焰一旦沖出**Atago**焚火台的頂端口，就容易引起爆炸。

如此可以全面準備好Atago焚火台，並確認木炭已充分點燃：

完全打開風口，以確保最大供氣量。方法：將風口操縱杆向右推到底。



**將不銹鋼炭床放到專門的嵌件上。不允許在未裝入炭床的情況下使用Petromax Atago焚火台！**

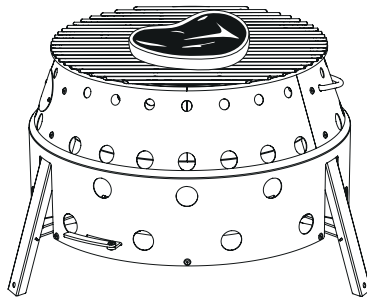
雖需要在Petromax Atago焚火台的炭床上放上引燃蠟木棒。

小心地點燃引燃蠟木棒。

接著用炭火夾將所需數量的煤炭或木炭（最多30塊）放到炭床上。

等待一段時間，直至所有燒烤炭均已充分點燃，並能看到燒烤炭燃燒所發出的典型白光。燃燒時長與燒烤炭數量和燒烤炭品質息息相關。

## Petromax Atago焚火台用作燒烤架



Petromax Atago的供貨物品包括一個不銹鋼烤網。這樣您可以按照喜好在上面燒烤魚肉蔬菜。不能直接放在Atago焚火台上的荷蘭鍋、平底鍋和特殊形狀的鍋具可以放在此烤網上。

如果要用Atago焚火台燒烤，請依下述方法進行：

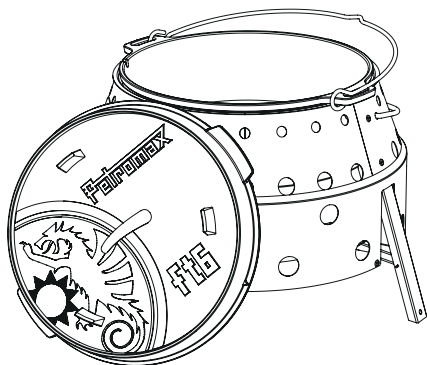
需確認的是，燒烤炭已經充分點燃。

需要時，在尚未加熱之前，在烤網上塗抹一層可加熱到高溫的食用油（請不要使用橄欖油）。接著將尚未加熱的烤網放在Atago焚火台的上邊緣上，在那裡加熱烤網3到5分鐘左右。

然後，再用燒烤夾將想吃的燒烤食品放到烤網上。

有需要的話，可以透過風口操縱杆調控溫度。

## Petromax Atago焚火台用作煮鍋的爐灶



Petromax Atago焚火台與Petromax荷蘭鍋可謂是最佳拍檔，可用於烹製豐盛的肉類菜肴，也能用來做濃湯和焗烤食品。對於大多數菜肴，底部放6塊燒烤炭就已足夠（根據荷蘭鍋的尺寸調節燒烤炭的數量）。型號為ft6和ft9的荷蘭鍋剛好能夠直接放在Atago焚火台上。尺寸再小一點的荷蘭鍋和模型可以放入Atago焚火台的內部。所有無法貼合Atago焚火台邊緣放置的荷蘭鍋和平底鍋可以放在烤網上。您還可以單獨為Atago焚火台購置配套的疊鍋架，在上面放置帶鍋腳和不帶鍋腳的荷蘭鍋，也可以將荷蘭鍋的鍋蓋用作平底鍋，或是使用所有Petromax平底鍋。

同時，也可以用Atago焚火台烹煮咖啡和茶之類的熱飲。這時候就可以使用Petromax滴煮式咖啡壺：將單個咖啡壺放入到Atago焚火台的內部，也可以放在烤網上，或是放在另外購置的疊鍋架上。

## Petromax Atago焚火台用作烤箱

如需將Atago焚火台用來作為烤箱，請與Petromax荷蘭鍋搭配使用，也可以另外購置一個烘烤罩，然後準備好所需數量的燒烤炭塊。

方法：在荷蘭鍋的鍋底下面和鍋蓋上面放置所需數量的燒烤炭塊，就能進行頂部加熱和底部加熱。用這種方式就能做麵包、蛋糕或焗烤食品。

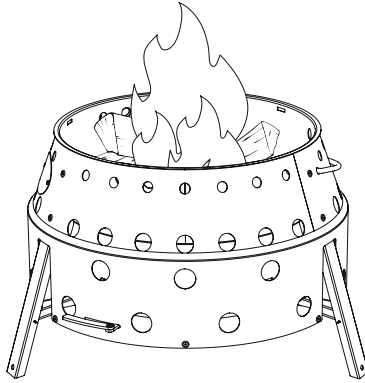
如果購買了烘烤罩，就像平常一樣，用木炭底部加熱即可。將烘烤罩套在Atago焚火台的上方就能實現頂部加熱。這樣一來就能完美準備焗烤、餡餅和披薩等佳餚。

請留意灼傷危險！烘烤罩裡面的蒸汽可以達到很高的溫度。因此，在提起烘烤罩的時候，請保持距離，雙手請戴上耐熱手套。我們建議使用耐熱皮手套Aramid Pro 300。



既可以使用烘烤罩，也可以用頂部或底部放置燒烤炭的方式——但是切勿同時使用兩種方式，否則會產生過多的熱量，並且點燃的木炭會損壞烘烤罩。

## Petromax Atago焚火台用作火盆



除了用作可攜式爐灶台之外，Petromax Atago焚火台還可用作可攜帶的火盆。在戶外，用一般通用柴火就能很方便且安全地升起篝火。即使用作火盆，也能利用熱效率極高且煙氣較少的木柴氣化作用。

這時候還請留意與易燃物品保持足夠的距離，並將Atago焚火台放置在耐火的表面上。

### 拆卸、保養和儲存

使用完畢後，只需操作一步就能重新將Petromax Atago焚火台收納起來，並能帶上它開啓下一段冒險旅程。

停止使用Atago焚火台的方法：

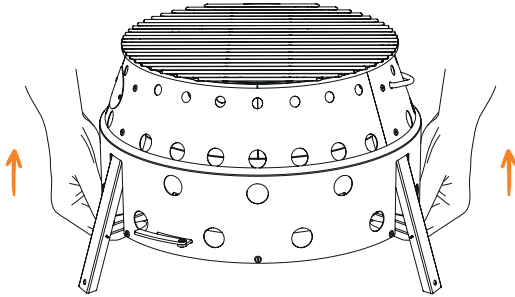
讓煤炭或木炭完全冷卻，或是讓木柴完全燒盡，確保Atago焚火台內部沒有任何仍燒紅的炭火，接著讓焚火台完全冷卻。

取下烤網和炭床，接著用一般烤具銅絲刷刷乾淨（不要使用鋼絲刷）。

用帶柄小刷掃乾淨Atago焚火台內側壁上的灰燼殘留物。



用雙手抱住外筒，兩隻手處於相對的位置，接著慢慢向上提起外筒，從而將內筒和支腳收起來。



將Atago焚火台整個翻轉過來，倒出裡面殘留的灰燼。

接著用一塊布擦拭乾淨Atago焚火台。如果是用濕布擦拭，則應當在擦拭後再用乾布擦乾Atago焚火台。

**!** 在清潔的時候，請切勿使用鋒利的物品和/或腐蝕性清潔劑。我們建議使用**Petromax**有機清潔劑來去除煙灰和燒火痕跡。

請注意，每次都要徹底清理乾淨灰燼殘留物，否則灰燼一旦碰到濕氣就會發生化學反應，導致不銹鋼生銹。因此，每次應將Atago焚火台放在乾燥且兒童拿不到的安全地方。

**!** 我們建議將**Petromax Atago**焚火台放在配套的**Petromax**袋子中，以免受到外部因素的影響。使用**Petromax**便攜收納袋就能隨時拎上Atago焚火台就出去冒險。

## 保固

在正常使用的情況下，**Petromax Atago**焚火台自購買之日起享有兩年保固。這不包括易損件。如因材料損壞或製造缺陷而無法正常使用**Petromax Atago**焚火台，顧客有權要求退回原廠。為此，顧客可以聯繫原購的經銷商。

## 服務

如有疑問，歡迎洽詢。我們的客戶服務部電子信箱：[service@petromax.de](mailto:service@petromax.de)



**Petromax GmbH**  
Sudenburger Wuhne 61  
39116 Magdeburg  
Deutschland

+49 (0) 391-556 846 00  
info@petromax.de  
www.petromax.de

**DE**

### **Copyright © Petromax GmbH. Alle Rechte vorbehalten.**

Petromax und die Drachenmarke sind eingetragene Marken. Kein Teil dieser Anleitung darf in irgendeiner Form ohne schriftliche Genehmigung reproduziert, verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

**EN**

### **Copyright © Petromax GmbH. All rights reserved.**

Petromax and the dragon brand are registered trademarks. The content of this user manual must not be replicated in any way, edited, copied or distributed by any means without permission.

**FR**

### **Copyright © Petromax GmbH. Tous droits réservés.**

La marque Petromax et la marque du dragon sont enregistrées. Le contenu de ce mode d'emploi ne peut être reproduit sous aucune condition sans permission ou ne peut être édité, copié ou distribué, partiellement ou intégralement, par quelque procédé que ce soit.

**ES**

### **Derechos de autor © Petromax GmbH. Todos los derechos reservados.**

Petromax y la marca del dragón son marcas registradas. No está permitida la reproducción, el procesamiento, el duplicado o la distribución parcial o íntegra del presente manual sin permiso previo por escrito.

**TW**

### **版權©歸 Petromax GmbH 所有。保留所有權利。**

Petromax及龍形狀的圖形商標為註冊商標。未經書面許可，禁止以任何方式影印、複製和傳播本操作說明書的任何內容。